

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie wiecie że świątynia Boga jesteście i Duch Boga mieszka w was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie wiecie, że jesteście przybytkiem Boga* ** i Duch Boży mieszka w was?***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie wiecie, że przybytkiem Boga jesteście i Duch Boga mieszka w was?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie wiecie że świątynia Boga jesteście i Duch Boga mieszka w was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie wiecie, że jesteście przybytkiem Boga i że Duch Boży mieszka w was?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż nie wiecie, że jesteście świątynią Boga i że Duch Boży w was mieszka?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż nie wiecie, iż kościołem Bożym jesteście, a Duch Boży mieszka w was?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wiecie, iż jesteście kościołem Bożym, a Duch Boży mieszka w was?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie wiecie, że jesteście świątynią Boga i że Duch Boży mieszka w was?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie wiecie, że świątynią Bożą jesteście i że Duch Boży mieszka w was?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie wiecie, że jesteście świątynią Boga i że Duch Boga w was mieszka?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie wiecie, że jesteście świątynią Boga i że Duch Boży w was mieszka?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy nie wiecie, że jesteście świątynią Boga i że Duch Boży w was mieszka?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy nie wiecie, że jesteście świątynią Boga, a Duch Boży mieszka w was?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy nie wiecie, że jesteście świątynią Boga, a Duch Boży mieszka w was.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Чи не знаєте, що ви є Божим храмом і що

1) W tym przyp. przybytek Boga, ναὸς τοῦ θεοῦ, odnosi się do kolektywu wierzących.

2) <x>530 6:19</x>; <x>540 6:16</x>; <x>560 2:21-22</x>; <x>650 3:6</x>; <x>670 2:5</x>

3) <x>520 8:9-11</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	Божий Дух живе в вас?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wiecie, że jesteście Świątynią Boga oraz że Duch Boga w was mieszka?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czyż nie wiecie, że jesteście Bożą świątynią i że Duch Boży w was mieszka?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy nie wiecie, że jesteście świątynią Bożą i że mieszka w was duch Boży?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy nie wiecie, że wszyscy razem stanowicie świątynię Boga i że mieszka w was Jego Duch?